叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 标记着人行道(x Marks The Pedwalk) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

标记着人行道(X Marks the Pedwalk)
第1/1页

[eks][maːrks][ðə; ði]
X **MARKS** **THE** **PEDWALK**
X 标记 这 人行道

标记着人行道

[baɪ] [frɪts] ['liːbɝ]
BY **FRITZ** **LEIBER**
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ['eɪprəl] -
Worlds **of** **Tomorrow** **April** **1963**
世界 的 明天 四月 -

《明日世界》1963年4月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] — [ðə; ði]['terəb(ə)l]
This **is** **how** **it** **all** **began** **—** **the** **terrible**
这 是 如何 它 全部 开始 — 这 糟糕的

一切就是这样开始的——可怕的

['sɪv(ə)l] [straɪf] [ðæt] ['devəˌsteɪts] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] !
civil **strife** **that** **devastates** **our** **world** **!**
民用 冲突 那 毁灭性的 我们的 世界 !

内战正在摧毁我们的世界！

[beɪst] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ɪn][tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] - - " [fɜːrst] ['klæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːld] [ænd; ənd] ['fʊtɪd]
Based **in** **material** **in** **Ch** **.** **7** **-** **-** **"** **First** **Clashes** **of** **the** **Wheeled** **and** **Footed**
基于 在 材料 在 ch . 7 - - " 第一的 冲突 的 这 带轮子的 和 有脚的
[sekts] " - - [ʌv; əv]['vɑːl] . [θriː][ʌv; əv] ['bɜːgɝz] [ˌmɑːnju'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['træfɪk] ,
Sects **"** **-** **-** **of** **Vol** **.** **3** **of** **Burger's** **monumental** **History** **of** **Traffic** **,**
教派 " - - 的 沃尔 . 3 的 汉堡的 宏伟的 历史 的 交通 ,

本文基于伯格的巨著《交通史》第三卷第七章——"轮式交通与步行交通的首次冲突"——中的材料，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ['stʌdiz] .
published **by** **the** **Foundation** **for** **Twenty** **-** **Second** **Century** **Studies** **.**
已发布 经过 这 基础 为了 二十 - 第二 世纪 研究 .

由二十二世纪研究基金会出版。

[ðə; ði] ['rægɪdi] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər]

The	raggedy	little	old	lady	with	the	big	shopping	bag	was	in	the	exact	center
这	破旧的	小的	老的	女士	和	这	大的	购物	包	曾是	在	这	精确的	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːswɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [kɑːr] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

of	the	crosswalk	when	she	became	aware	of	the	big	black	car	bearing	down	on
的	这	人行横道	什么时候	她	成为	意识到的	的	这	大的	黑色的	车	轴承	向下	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这位衣衫褴褛、拎着大购物袋的老太太正站在人行横道的正中央，这时她才意识到一辆黑色大汽车正朝她疾驰而来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] ['bʊlɪt] - [pruːf] [glæs] [ɪts]['sev(ə)n]['ɔkjuːpənts][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪsti] [lʊk] ,

Behind	the	thick	bullet	-	proof	glass	its	seven	occupants	had	a	misty	look	,
在后面	这	厚的	子弹	-	证明	玻璃	它是	七	居住者	有	一个	蒙蒙	看	,

透过厚厚的防弹玻璃，车内七名乘客的眼神都有些迷离。

[laɪk] [men] [ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] .

like	men	in	a	diving	bell	.
喜欢	男人	在	一个	潜水	钟	.

就像潜水钟里的人一样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][taɪm][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] ['iːðər] [kɜːrb] .

She	saw	there	was	no	longer	time	to	beat	the	car	to	either	curb	.
她	锯	那里	曾是	不	更长	时间	到	打	这	车	到	任何一个	抑制	.

她意识到已经没有时间赶在汽车之前到达路边了。

[vɪrɪŋ] [rɪ'mɔːrsləsli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

Veering	remorselessly	,	it	would	catch	her	in	the	gutter	.
转向	冷酷无情	,	它	会	抓住	她	在	这	排水沟	.

它无情地转向，最终会把她困在阴沟里。

['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] - [bæk] ,

Useless	to	attempt	a	feint	and	double	-	back	,
无用	到	试图	一个	佯攻	和	双倍的	-	后退	,

尝试佯攻后折返是徒劳的。

[sʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['ventʃərsəm] [tʃaɪld]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .

such	as	any	venturesome	child	executed	a	dozen	times	a	day	.
这样的	作为	任何	冒险	孩子	执行	一个	打	时代	一个	天	.

就像任何一个爱冒险的孩子一天被处决十几次一样。

[hɜːr; hər]['riːˌfleksɪz][wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ] .

Her	reflexes	were	too	slow	.
她	反射	是	也	慢的	.

她的反应太慢了。

[pə'laɪt] ['vækjuəs] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrz] [ˌlaʊd'spiːkər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['maʊntɪŋ]

Polite	vacuous	laughter	came	from	the	car's	loudspeaker	over	the	engine's	mounting
有礼貌的	空虚的	笑声	来了	从	这	汽车的	喇叭	超过	这	发动机的	安装

[rɔːr] .

roar	.
吼	.

车内扬声器里传来礼貌而空洞的笑声，盖过了发动机越来越大的轰鸣声。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feloʊ] [pə'destriənz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [kəːbz] [keɪm] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

From	her	fellow	pedestrians	lining	the	curbs	came	a	sigh	of	horror	.
从	她	同伴	行人	衬垫	这	路缘	来了	一个	叹	的	恐怖	.

从路边其他行人中传来一阵惊恐的叹息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['dɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

The	little	old	lady	dipped	into	her	shopping	bag	and	came	up	with	a	big
这	小的	老的	女士	浸入	进入	她	购物	包	和	来了	向上	和	一个	大的

[bluː] - [blæk] [ˌɔːtə'mætɪk] .

blue	-	black	automatic	.
蓝色的	-	黑色的	自动的	.

这位老太太从购物袋里掏出一把蓝黑色的大号自动手枪。

[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][fɪsts] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪlz] [laɪk][ə; eɪ]['roʊdioʊ] ['kaʊbɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ]

She	held	it	in	both	fists	,	riding	the	recoils	like	a	rodeo	cowboy	on	a	bucking
她	握住	它	在	两个都	拳头	,	骑术	这	反冲	喜欢	一个	牛仔竞技	牛仔	在	一个	颠簸

['brɑːŋkoʊ] .

bronco	.
野马	.

她双手紧握着它，像牛仔骑着烈马一样驾驭着它的后坐力。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ,

Aiming	at	the	base	of	the	windshield	,
瞄准	在	这	根据	的	这	挡风玻璃	,

瞄准挡风玻璃底部，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] - [geɪm] ['hʌntər] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði]['vʌlnərəb(ə)l][spaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ]

just	as	a	big	-	game	hunter	aims	at	the	vulnerable	spine	of	a	charging
只是	作为	一个	大的	-	游戏	猎人	目标	在	这	易受伤害的	脊柱	的	一个	收费

['wɔːtər]['bʌfəloʊ]['oʊvər][ðə; ði]['hɔːrni]['ɑːrmər][ʌv; əv][ɪts] ['loʊɝd] [hed] ,

water	buffalo	over	the	horny	armor	of	its	lowered	head	,
水	水牛	超过	这	好色	盔甲	的	它是	降低	头	,

就像大型猎物猎人瞄准冲锋的水牛脆弱的脊椎，而不是它低垂的头部所覆盖的角质盔甲一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [skwiːzd] [ɔːf] [θriː] [ʃɑːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr] [tʃuːd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

the	little	old	lady	squeezed	off	three	shots	before	the	car	chewed	her	down	.
这	小的	老的	女士	挤压	离开	三	镜头	前	这	车	咀嚼	她	向下	.

那位老太太在被车撞倒之前，只来得及开了三枪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][kɜːrb][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃer] [ʃriːkt] [æn; ən]

From	the	right	-	hand	curb	a	young	woman	in	a	wheelchair	shrieked	an
从	这	正确的	-	手	抑制	一个	年轻的	女士	在	一个	轮椅	尖叫	一个

[əb'senəti] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrz]['ɔkjuːpənts] .

obscenity	at	the	car's	occupants	.
淫秽	在	这	汽车的	居住者	.

从右侧路沿上，一名坐在轮椅上的年轻女子对着车内的人大声辱骂。

['smaɪð] - [diː]['wɪntər] , [ðə; ði]['draɪvər] , ['wɔznt] ['hæpi] .

Smythe	-	de	Winter	,	the	driver	,	wasn't	happy	.
史密斯	-	德	冬天	,	这	司机	,	不是	快乐的	.

司机斯迈思-德温特很不高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdiːz][læst] [ʃɑːt] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] [puːl] .

The	little	old	lady's	last	shot	had	taken	two	members	of	his	car	pool	.
这	小的	老的	女士的	最后的	射击	有	已采取	二	成员	的	他的	车	水池	.

那位老太太的最后一枪打死了他拼车的两名成员。

['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['læmɪneɪtɪd] [glæs] ,

Bursting	through	the	laminated	glass	,
爆发	通过	这	层压	玻璃	,

冲破夹层玻璃，

[ðə; ði] [stiːl] - [ˈdʒækitid;] [slʌg] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈfɪps] - - [ænd; ənd]

the	steel	-	jacketed	slug	had	traversed	the	neck	of	Phipps	-	McHeath	and
这	钢	-	套	蛞蝓	有	穿越	这	脖子	的	菲普斯	-	-	和

[ˈberid] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] - - [ˈhɑːrkɚ] .

buried	itself	in	the	skull	of	Horvendile	-	Harker	.
埋葬	本身	在	这	颅骨	的	-	-	哈克	.

这枚钢壳弹丸穿过了菲普斯-麦克希思的脖子，钻进了霍文迪尔-哈克的头骨里。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈvɪʃəsli] , [ˈsmaɪð] - [diː] [ˈwɪntər] [ræmd] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [kɜːrb] .

Braking	viciously	,	Smythe	-	de	Winter	rammed	the	car	over	the	right	-	hand	curb	.
刹车	恶毒地	,	史密斯	-	德	冬天	撞倒	这	车	超过	这	正确的	-	手	抑制	.

斯迈思-德温特猛踩刹车，将车撞上了右侧路沿。

[pəˈdestriənz] [ˈskætərd] [ˈɪntuː] [ˈentriz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ɑːˈkeɪdz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [juːθ]

Pedestrians	scattered	into	entries	and	narrow	arcades	,	among	them	a	youth
行人	疏散	进入	条目	和	狭窄的	街机	,	之中	他们	一个	青年

[ˈbaʊndɪŋ] [haɪ] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] .

bounding	high	on	crutches	.
边界	高的	在	拐杖	.

行人散落在入口和狭窄的拱廊中，其中有一个年轻人拄着拐杖蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət] [ˈsmaɪð] - [diː] [ˈwɪntər] [gɑːt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwiːltʃer] .

But	Smythe	-	de	Winter	got	the	girl	in	the	wheelchair	.
但	史密斯	-	德	冬天	得到	这	女孩	在	这	轮椅	.

但斯迈思-德温特最终还是得到了坐轮椅的女孩。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌm] [rɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ,

Then	he	drove	rapidly	out	of	the	Slum	Ring	into	the	Suburbs	,
然后	他	驾驶	快速	出去	的	这	贫民窟	戒指	进入	这	郊区	,

然后他迅速驾车驶出贫民窟环路，进入郊区。

[ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [ræˈtænˌrætæn] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flændʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr] [ˈmʌdgɑːrd]

a	shred	of	rattan	swinging	from	the	flange	of	his	right	fore	mudguard
一个	撕碎	的	藤	摇摆	从	这	法兰	的	他的	正确的	前	挡泥板

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] .

for	a	trophy	.
为了	一个	杯	.

一截藤条从他右前挡泥板的边缘垂下来，像是在炫耀战利品。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [tuː] - [fɔːr; fər] - [tuː] [ˈkæʒuəlti] [lɪst] , [hiː; hi] [felt] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .

Despite	the	two	-	for	-	two	casualty	list	,	he	felt	angry	and	depressed	.
尽管	这	二	-	为了	-	二	伤亡	列表	,	他	毛毡	生气的	和	郁闷	.

尽管伤亡人数为2比2，他仍然感到愤怒和沮丧。

[ðə; ði] [sɪˈkjʊr] , [prɪˈdɪktəb(ə)l] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkrʌmbliŋ] .

The	secure	,	predictable	world	around	him	seemed	to	be	crumbling	.
这	安全的	,	可预测的	世界	大约	他	似乎	到	是	摇摇欲坠	.

他周围那个安全、可预测的世界似乎正在崩塌。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈsɔːftli] [kiːnd] [ə; eɪ] [dɜːrdʒ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈfɪps] [ænd; ənd]

While	his	companions	softly	keened	a	dirge	to	Horvy	and	Phipps	and
尽管	他的	同伴	轻轻	敏锐	一个	挽歌	到	-	和	菲普斯	和

[ˈkwaɪətli] [ˈmɑːpt] [ʌp] [ðer; ðər] [blʌd] ,

quietly	mopped	up	their	blood	,
悄悄	拖把	向上	他们的	血	,

当他的同伴们低声哀悼霍维和菲普斯，并默默地擦拭他们的血迹时，

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	frowned	and	shook	his	head	.
他	皱眉	和	摇晃	他的	头	.

他皱起眉头，摇了摇头。

" [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][let][oʊld]['leɪdiz] ['kæri] ['mægnəm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" They oughtn't to let old ladies carry magnums , " he murmured .
" 他们 不应该 到 让 老的 女士们 携带 马格南 , " 他 低声说道 .

“不应该让老太太们拿着大瓶装的酒，”他低声说道。

['wɪðɝˌspuːn] - [hɔbz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] - [siːt] [kɔːrps] .
Witherspoon - Hobbs nodded agreement across the front - seat corpse .
威瑟斯彭 - 霍布斯 点头 协议 穿过 这 正面 - 座位 尸体 .

威瑟斯彭-霍布斯越过前座的尸体，点头表示同意。

" [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][let] - [ɪm] ['kæri] ['eniθɪŋ] .
" They oughtn't to let ' em carry anything .
" 他们 不应该 到 让 - 呃 携带 任何事物 .

“他们不应该让他们携带任何东西。”

[gɑːd] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [fiːt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [legz] .
God , how I hate Feet , " he muttered , looking down at his shrunken legs .
上帝 , 如何 我 恨 脚 , " 他 低声说道 , 寻找 向下 在 他的 缩小 腿 .

“天哪，我真讨厌脚，”他低头看着自己萎缩的双腿，喃喃自语道。

" [wiːlz] [fər'evər] !
" Wheels forever !
" 车轮 永远 !

“车轮永存！”

" [hiː; hi] ['sɔːftli] [tʃɪrd] .
" he softly cheered .
" 他 轻轻 欢呼 .

他轻轻地欢呼道。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ɪ'miːdiət] [riːpə(ː)'kʌʃəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
The incident had immediate repercussions throughout the city .
这 事件 有 即时 反响 自始至终 这 城市 .

该事件立即在全市范围内引起了反响。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃer]
At the combined wake of the little old lady and the girl in the wheelchair
,
,
,

在老太太和坐轮椅的女孩的联合守灵仪式上，

[ə; eɪ]['faɪəri] - [tʌŋd] ['spiːkər] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['fæʃɪsts] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbiə] ,
a fiery - tongued speaker inveighed against the White - Walled Fascists of Suburbia ,
一个 火热 - 舌头 扬声器 令人愤慨 反对 这 白色的 - 有围墙的 法西斯分子 的 郊区 ,
['telɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
telling to his hearers ,
讲述 到 他的 听众 ,

一位言辞激烈的演说家痛斥郊区的“白墙法西斯分子”，他对听众说：

[ðə; ði] ['feɪbld] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][oʊld] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [wer] [pə'destriənz] [wɜːr; wər]['sækroʊsæŋkt] ,
the fabled wonders of old Los Angeles , where pedestrians were sacrosanct ,
这 传说中的 奇迹 的 老的 洛杉矶 洛杉矶 , 在哪里 行人 是 神圣不可侵犯 ,
['iːv(ə)n][ˌaʊt'saɪd] ['krɑːˌswɑːks] .
even outside crosswalks .
甚至 外部 人行横道 .

昔日洛杉矶的传奇景象，行人受到神圣的保护，即使在人行横道外也是如此。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːbˌneɪl] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lɔːn] - ['boʊlɪŋ] ['æliz] [ænd; ənd]

He	called	for	a	hobnail	march	across	the	nearest	lawn	-	bowling	alleys	and
他	称为	为了	一个	钉状	行进	穿过	这	最近的	草地	-	保龄球	小巷	和

[pə'ræmbjuleɪtər] - ['trævəst] [gɑːlf] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərɪsts] .

perambulator	-	traversed	golf	courses	of	the	motorists	.
婴儿车	-	穿越	高尔夫球	课程	的	这	驾车者	.

他号召驾车者们迈着沉重的步伐，穿过最近的草地滚球场和婴儿车穿过的高尔夫球场。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] [ˌkriːmə'tɔːriəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['fɪps] [ænd; ənd] -

At	the	Sunnyside	Crematorium	,	to	which	the	bodies	of	Phipps	and	Horvy
在	这	阳光山	火葬场	,	到	哪个	这	身体	的	菲普斯	和	-

[hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] ,

had	been	conveyed	,
有	到过	传递	,

菲普斯和霍维的遗体被运往桑尼赛德火葬场。

[æn; ən] ['iːkwəli] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] ['ræðər] [mɔːr] [grə'mætɪkl] ['ɔːrətər] [riː'maindid] [hɪz; ɪz]

an	equally	impassioned	and	rather	more	grammatical	orator	reminded	his
一个	同样地	热情洋溢	和	相当	更多的	语法	演说者	提醒	他的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənderi]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][oʊld][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

listeners	of	the	legendary	justice	of	old	Chicago	,
听众	的	这	传奇	正义	的	老的	芝加哥	,

一位同样充满激情但语法更为严谨的演说家，让听众们想起了老芝加哥的传奇司法。

[wer] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['kæri] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn]

where	pedestrians	were	forbidden	to	carry	small	arms	and	anyone	with	one
在哪里	行人	是	禁止	到	携带	小的	武器	和	任何人	和	一

[fʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz] [fer] [preɪ] .

foot	off	the	sidewalk	was	fair	prey	.
脚	离开	这	人行道	曾是	公平的	猎物	.

当时，行人禁止携带小型武器，任何一只脚离开人行道的人都可能成为攻击目标。

[hiː; hi] ['brɔːdli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] , [praɪmd] [ɪf] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ]

He	broadly	hinted	that	a	holocaust	,	primed	if	necessary	with
他	总体而言	暗示	那	一个	大屠杀	,	已准备	如果	必要的	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['tæŋkfʊlz] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

a	few	tankfuls	of	gasoline	,
一个	很少	满罐	的	汽油	,

他含糊地暗示，一场大屠杀，如有必要，只需几箱汽油就能引爆。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slʌmz] .

was	the	only	cure	for	the	Slums	.
曾是	这	仅有的	治愈	为了	这	贫民窟	.

这是解决贫民窟问题的唯一办法。

['bændz][ʌv; əv] ['skɪni] [jʊθs] [keɪm] ['loʊpɪŋ][æt; ət] [dʌsk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌm] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Bands	of	skinny	youths	came	loping	at	dusk	out	of	the	Slum	Ring	into	the
乐队	的	瘦骨嶙峋的	青年	来了	慢跑	在	黄昏	出去	的	这	贫民窟	戒指	进入	这

['ɪnərmoʊst] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['doʊnʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] ['slæʃɪŋ] [dɪ'fensləs]

innermost	sections	of	the	larger	doughnut	of	the	Suburbs	slashing	defenseless
最内层	部分	的	这	更大的	油炸圈饼	的	这	郊区	砍杀	毫无防备

['taɪərz] ,

tires	,
轮胎	,

黄昏时分，一群群瘦骨嶙峋的年轻人从贫民窟环岛跑出来，进入郊区这个大甜甜圈状区域的中心地带，肆意割破毫无防备的轮胎。

['ʃuːtɪŋ] [ɪk'spensɪv] ['wɔtʃˌdɔːgz] [ænd; ənd] [skrɔːlɪŋ] ['fɪlθi] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪstiːn] ['pænlz] [ʌv; əv]
shooting **expensive** **watchdogs** **and** **scrawling** **filthy** **words** **on** **the** **pristine** **panels** **of**
射击 昂贵的 监察者 和 潦草 污秽 字 在 这 纯净无瑕 面板 的
['meɪtrənz] - ['rʌnəˌbaʊts] [wɪtʃ] ['nevər] ['ventʃərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [blɑːks] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
matrons **'** **runabouts** **which** **never** **ventured** **more** **than** **six** **blocks** **from** **home** **.**
女舍监 - 小型汽车 哪个 绝不 冒险 更多的 比 六 积木 从 家 .

射杀昂贵的看门狗，并在女主人的小型轿车崭新的面板上涂写污言秽语，而这些轿车从未离开家超过六个街区。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [sə'bɜːrbən] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] - [rɔːrd]
Simultaneously **squadrons** **of** **young** **suburban** **motorcycles** **and** **scooterites** **roared**
同时地 中队 的 年轻的 郊区 摩托车 和 - 咆哮
[θruː] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌm] [rɪŋ] ,
through **the** **outermost** **precincts** **of** **the** **Slum** **Ring** **,**
通过 这 最外层 辖区 的 这 贫民窟 戒指 ,

与此同时，成群结队的年轻郊区摩托车和踏板车呼啸而过贫民窟环线的最外围区域。

['hæriɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɔːf] ['saɪdwɔːk] ,
harrying **children** **off** **sidewalks** **,**
骚扰 孩子们 离开 人行道 ,

骚扰在人行道上玩耍的孩子，

['tɔːsɪŋ] [stɪŋk] - [bɑːmz] [θruː] ['sekənd] - ['stɔːri] ['tenəmənt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [di'feisɪŋ] ['hʌvl] -
tossing **stink** **-** **bombs** **through** **second** **-** **story** **tenement** **windows** **and** **defacing** **hovel** **-**
抛掷 臭 - 炸弹 通过 第二 - 故事 廉租公寓 视窗 和 损毁 茅屋 -
[frʌnts] [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] [blæk] [peɪnt] .
fronts **with** **sprays** **of** **black** **paint** **.**
前线 和 喷雾 的 黑色的 画 .

向二楼公寓的窗户投掷臭气弹，并用黑色油漆喷洒破烂房屋的正面。

['ɪnsɪdənt] — [ə; eɪ] [θroʊn] [brɪk] , [ə; eɪ] [kʌt] ['kɔːrnər] ,
Incident **—** **a** **thrown** **brick** **,** **a** **cut** **corner** **,**
事件 — 一个 抛掷 砖 , 一个 切 角落 ,

事件——一块扔过来的砖头，一个偷工减料的拐角，

['mɑːnstər] [tæks] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [klʌb] — [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]
monster **tacks** **in** **the** **portico** **of** **the** **Auto** **Club** **—** **were** **even** **reported** **from**
怪物 图钉 在 这 门廊 的 这 汽车 俱乐部 — 是 甚至 据报道 从
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
the **center** **of** **the** **city** **,**
这 中心 的 这 城市 ,

据报道，甚至在市中心也发现了汽车俱乐部门廊上的巨型图钉。

[trə'dɪʃənəli] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] .
traditionally **neutral** **territory** **.**
传统上 中性的 领土 .

传统上属于中立地带。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hɜːrɪdli] ['æktɪd] ,
The **Government** **hurriedly** **acted** **,**
这 政府 匆匆 行动 ,

政府仓促采取了行动。

[sə'spɛndɪŋ] [ɔːl] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]
suspending **all** **traffic** **between** **the** **Center** **and** **the** **Suburbs** **and** **establishing**
暂停 全部 交通 之间 这 中心 和 这 郊区 和 建立
[ə; eɪ] - - ['aʊər] ['kɜːrfjuː] [ɪn] [ðə; ði] [slʌm] [rɪŋ] .
a **24** **-** **hour** **curfew** **in** **the** **Slum** **Ring** **.**
一个 - - 小时 宵禁 在 这 贫民窟 戒指 .

暂停市中心与郊区之间的所有交通，并在贫民窟环城地带实行 24 小时宵禁。

['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] [muːvd] ['oʊnli][baɪ] ['sentɪpiːd] - [kɑːr][ænd; ənd]['pəugəu] - ['hɑːpər] [tuː; tə]

Government	agents	moved	only	by	centipede	-	car	and	pogo	-	hopper	to
政府	代理人	已搬	仅有的	经过	蜈	-	车	和	波戈	-	料斗	到

[ˌʌndər'laɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] ['feɪvərd] ['niːðər] [kən'tendɪŋ] [saɪd] .

underline	the	point	that	they	favored	neither	contending	side	.
强调	这	观点	那	他们	受青睐	两者都不	争吵	边	.

政府特工只乘坐蜈蚣车和弹跳车出行，以强调他们不偏袒任何一方。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [nɑːn] - ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [fiːt] [ænd; ənd] [wiːlz] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]

The	day	of	enforced	non	-	movement	for	Feet	and	Wheels	was	spent	in
这	天	的	强制执行	非	-	移动	为了	脚	和	车轮	曾是	花费	在

['fɜːrtɪv] ['vendʒf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .

furtive	vengeful	preparations	.
鬼鬼祟祟	复仇的	准备工作	.

在"脚与轮"被迫停止行动的这一天里，他们偷偷地进行着复仇的准备。

[bɪ'haɪnd] [lɔkt] [gə'rɑːʒ] [dɔːz] , [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ðæt] ['faɪərd] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] ['ɔːrnəmənt]

Behind	locked	garage	doors	,	machine	-	guns	that	fired	through	the	nose	ornament
在后面	已锁定	车库	门	,	机器	-	枪支	那	被解雇	通过	这	鼻子	装饰品

[wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ['ʌndər] [hʊdz] ,

were	mounted	under	hoods	,
是	安装	在下面	引擎盖	,

在紧锁的车库门后，引擎盖下安装了可以通过车头装饰射击的机枪。

[ɪ'liːg(ə)l] [saɪð] [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['weldɪd] [tuː; tə]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz]['hʌbkæps][ænd; ənd][ðə; ði]

illegal	scythe	blades	were	welded	to	oversize	hubcaps	and	the
非法的	镰	刀片	是	焊接	到	超大	轮毂盖	和	这

['steɪnləs] [stiːl] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][flændʒ] ['fendəz] [wɜːr; wər] [hoʊnd] [tuː; tə]['reɪzər] ['ʃɑːrpnəs] .

stainless	steel	edges	of	flange	fenders	were	honed	to	razor	sharpness	.
防锈的	钢	边缘	的	法兰	挡泥板	是	磨砺	到	剃刀	锐利度	.

非法镰刀刀片被焊接到超大尺寸的轮毂盖上，法兰挡泥板的不锈钢边缘被磨得像剃刀一样锋利。

[waɪl] ['nɜːrvəs] ['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['saɪdwɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌm]

While	nervous	National	Guardsmen	hopped	about	the	deserted	sidewalks	of	the	Slum
尽管	紧张的	国家的	卫兵	跳跃	关于	这	荒凉的	人行道	的	这	贫民窟

[rɪŋ] ,

Ring	,
戒指	,

当神经质的国民警卫队员在贫民窟环区空荡荡的人行道上蹦来蹦去时，

[grɪm] - [feɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] [blæk] ['ɑːmˌbændz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['webwəːk]

grim	-	faced	men	and	women	wearing	black	armbands	moved	through	the	webwork
严峻	-	面对	男人	和	女性	穿着	黑色的	臂章	已搬	通过	这	网络

[ʌv; əv]['siːkrət] ['tʌnlz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [dɔːz] ,

of	secret	tunnels	and	hidden	doors	,
的	秘密	隧道	和	隐	门	,

面容严肃、佩戴黑色臂章的男男女女穿梭于错综复杂的秘密隧道和隐蔽门之间。

[dis'tribjuːtiŋ] ['hevi] - ['kælɪbər] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] [spaɪk] - ['stʌdɪd] ['peɪvɪŋ] [blɑːks] ,

distributing	heavy	-	caliber	small	arms	and	spike	-	studded	paving	blocks	,
分发	重的	-	口径	小的	武器	和	长钉	-	带钉的	铺路	积木	,

分发大口径小型武器和带钉路面砖块，

['paɪlɪŋ] ['kɒblstəʊnz] [ɑːn][strə'tiːdʒɪk] [ruːf] - [tɑːps][ænd; ənd] ['sæpɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət]

piling	cobblestones	on	strategic	roof	-	tops	and	sapping	upward	from	the	secret
桩	鹅卵石	在	战略	屋顶	-	最高额	和	消耗	向上	从	这	秘密

['tʌnlz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [kɑːr] - [træps] .

tunnels	to	create	car	-	traps	.
隧道	到	创造	车	-	陷阱	.

在战略要地的屋顶上堆放鹅卵石，并从秘密隧道向上抽取水源，以制造汽车陷阱。

['tʃɪldrən] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə][soʊp] [ɪntə'sekʃnz] ['æftər][dɑ:rk] .
Children got ready to soap intersections after dark .
孩子们 得到 准备好 到 肥皂 交叉路口 后 黑暗的 .

天黑后，孩子们准备在十字路口涂抹肥皂。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [pə'destriən] ['seɪfti] , ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] [ˌroʊbz'pjɛrz] [ræts] ,
The Committee of Pedestrian Safety , sometimes known as Robespierre's Rats ,
这 委员会 的 行人 安全 , 有时 已知 作为 罗伯斯庇尔的 老鼠 ,

行人安全委员会，有时也被称为罗伯斯庇尔的老鼠，

[prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɪts] [tu:] ['kerfəli] [hɔ:did] ['ænti] - [tæŋk]['gʌnz] .
prepared to release its two carefully hoarded anti - tank guns .
准备 到 发布 它是 二 小心 囤积 反对 - 坦克 枪支 .

准备投入其精心囤积的两门反坦克炮。

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪərləs][ɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
At nightfall , under the tireless urging of the Government ,
在 黄昏 , 在下面 这 不知疲倦 敦促 的 这 政府 ,

夜幕降临，在政府不懈的敦促下，

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərɪsts][met][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] ['seɪfti]
representatives of the Pedestrians and the Motorists met on a huge safety
代表 的 这 行人 和 这 驾车者 遇见 在 一个 巨大的 安全
['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌm] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbə:b] .
island at the boundary of the Slum Ring and the Suburbs .
岛 在 这 边界 的 这 贫民窟 戒指 和 这 郊区 .

行人代表和驾车者代表在贫民窟环线和郊区交界处的一个巨大的安全岛上会面。

['ʌndɜ˞lɪŋz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'spju:t][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['smaɪð] - [di:] ['wɪntər] [hæd; həd] [feɪld]
Underlings began a noisy dispute as to whether Smythe - de Winter had failed
下属 开始 一个 嘈杂 争议 作为 到 无论 史密斯 - 德 冬天 有 失败的
[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [hɑ:ŋk] [bɪ'fɔ:r] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ,
to give a courtesy honk before charging ,
到 给 一个 礼貌 喇叭 前 收费 ,

下属们就斯迈思-德温特在冲锋前是否未鸣笛致意展开了激烈的争论。

['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][hæd; həd]['oʊpənd]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]
whether the little old lady had opened fire before the car had come within
无论 这 小的 老的 女士 有 打开 火 前 这 车 有 来 之内
[hɔ:ŋkɪŋ] ['dɪstəns] ,
honking distance ,
鸣笛 距离 ,

那位老太太是否在汽车驶入鸣笛距离之前就开枪了?

[haʊ] ['meni] [wi:lz] [ʌv; əv] ['smaɪð] - [di:z] [kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wen] [hi:; hi][hɪt]
how many wheels of Smythe - de's car had been on the sidewalk when he hit
如何 许多 车轮 的 史密斯 - 德的 车 有 到过 在 这 人行道 什么时候 他 打
[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['wi:ltʃer] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the girl in the wheelchair and so on .
这 女孩 在 这 轮椅 和 所以 在 .

斯迈思-德的车撞到坐在轮椅上的女孩时，有多少个轮子在人行道上等等。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [haɪ] [pə'destriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['moʊtərɪst] [iks'tʃeindʒd] ['kɔ:ʃəs]
After a little while the High Pedestrian and the Chief Motorist exchanged cautious
后 一个 小的 尽管 这 高的 行人 和 这 首席 驾车者 交换 谨慎
[wɪŋks] [ænd; ənd] [dru:] [ə'saɪd] .
winks and drew aside .
眨眼 和 画 旁边 .

过了一会儿，高大的行人和首席驾驶员互相眨了眨眼，小心翼翼地走到一边。

[ðə; ði] [red] ['raɪðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kerəsi:n] [flers] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['jeloʊ] ['pʌlsɪŋ]

The	red	writhing	of	a	hundred	kerosene	flares	and	the	mystic	yellow	pulsing
这	红色的	扭动	的	一个	百	煤油	信号弹	和	这	神秘	黄色的	脉动

[ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['faɪərflaɪ][læmps] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['jeloʊ] ['sɔ:hɔ:rs] [reɪndʒd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['seɪfti]

of	a	thousand	firefly	lamps	mounted	on	yellow	sawhorses	ranged	around	the	safety
的	一个	千	萤火虫	灯	安装	在	黄色的	锯架	范围	大约	这	安全

['aɪlənd] [i'lju:mind] [tu:] ['trædʒɪk] ,

island	illumined	two	tragic	,
岛	照明	二	悲惨	,

一百盏煤油火炬的红色火焰和一千盏安装在黄色木架上的萤火虫灯神秘的黄色脉动，环绕着安全岛，照亮了两起悲剧。

[streɪnd] ['feɪsɪz] .

strained	faces	.
紧张	面孔	.

面容紧绷。

" [ə; eɪ][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] [tʃi:f] ['moʊtərɪst] ['wɪspəd] .

"	A	word	before	we	get	down	to	business	,	"	the	Chief	Motorist	whispered	.
"	一个	单词	前	我们	得到	向下	到	商业	,	"	这	首席	驾车者	低声说道	.

“在正式开始之前，先说一句话，”首席驾驶员低声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [es] . [kju:] . [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'dʌlts] ? "

"	What's	the	current	S	.	Q	.	of	your	adults	?	"
"	是什么	这	当前的	S	.	问	.	的	你的	成年人	?	"

“你们成年人目前的SQ（服务质量）是多少？”

" ['fɔ:rti] - [wʌn][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] , " [ðə; ði] [haɪ] [pə'destriən] [rɪ'plaɪd] ,

"	Forty	-	one	and	dropping	,	"	the	High	Pedestrian	replied	,
"	四十	-	一	和	下降	,	"	这	高的	行人	回复	,

“四十一岁，而且还在下降，”高个行人回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪrfəli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][fɔ:r; fər] ['i:vzdrɑ:pər] .

his	eyes	fearfully	searching	from	side	to	side	for	eavesdroppers	.
他的	眼睛	恐惧地	搜索	从	边	到	边	为了	窃听者	.

他惊恐地四处张望，寻找偷听者。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][get] [eɪdz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌhæf'weɪ] ['kɑmpəs]['mɛnˌtɪs] . "

"	I	can	hardly	get	aides	who	are	halfway	compos	mentis	.	"
"	我	能	几乎	得到	助手	WHO	是	半	化合物	精神	.	"

“我几乎找不到神智尚可的助手。”

" ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sænəti]['kwoʊʃ(ə)nt][ɪz] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] , " [ðə; ði] [tʃi:f] ['moʊtərɪst] [rɪ'vi:ld] .

"	Our	own	Sanity	Quotient	is	thirty	-	seven	,	"	the	Chief	Motorist	revealed	.
"	我们的	自己的	理智	商	是	三十	-	七	,	"	这	首席	驾车者	揭晓	.

“我们自己的理智指数是37，”首席驾驶员透露道。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] ['helpləsli] . . . .

He	shrugged	helplessly	.	.	.
他	耸了耸肩	无助地	.	.	.

他无奈地耸了耸肩.....

" [ðə; ði] [wi:lz] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['pi:pəlz] ['hedz] [ɑ:r; ər] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

"	The	wheels	inside	my	people's	heads	are	slowing	down	.
"	这	车轮	里面	我的	人们的	头部	是	减速	向下	.

“我的人民脑子里的齿轮正在减速。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:dɪd] [ʌp][ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] . "

I	do	not	think	they	will	be	speeded	up	in	my	lifetime	.	"
我	做	不是	思考	他们	将要	是	加速	向上	在	我的	寿命	.	"

我认为在我有生之年，这些措施不会加快实施。

" [ðeɪ] [seɪ] ['gʌvɝnmənts] ['oʊnli] ['fɪfti] - [tuː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [ʃrʌg] .

" **They** **say** **Government's** **only** **fifty** **-** **two** **,** " **the** **other** **said** **with** **a** **matching** **shrug** **.**

" 他们 说 政府的 仅有的 五十 - 二 , " 这 其他 说 和 一个 匹配 耸肩 .

"他们说政府只有五十二个人，"另一个人耸了耸肩说道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [skreɪp] [aʊt] [wʌn] [mɔːr] ['kɑːmprəmaɪz] , " [ðə; ði] [wʌn]

" **Well** **,** **I** **suppose** **we** **must** **scrape** **out** **one** **more** **compromise** **,** " **the** **one**

" 出色地 , 我 认为 我们 必须 刮 出去 一 更多的 妥协 , " 这 一

[sə'dʒestɪd] ['hɑːloʊli] ,

suggested **hollowly** **,**

建议 空心地 ,

"好吧，我想我们只能再勉强达成一项妥协了，"那个空洞地提议道。

" [ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪgm(ə)nt]

" **though** **I** **must** **confess** **there** **are** **times** **when** **I** **think** **we're** **all** **the** **figments**

" 尽管 我 必须 承认 那里 是 时代 什么时候 我 思考 是 全部 这 虚构

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɛrənɔɪdz] [driːm] .

of **a** **paranoid's** **dream** **.**

的 一个 偏执狂的 梦 .

"不过我必须承认，有时候我觉得我们都是偏执狂梦境中的虚构人物。"

" [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [prə'duːst] [ðə; ði] [nuː] [wiːl] - [fʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]

" **Two** **hours** **of** **concentrated** **deliberations** **produced** **the** **new** **Wheel** **-** **Foot** **Articles** **of**

" 二 小时 的 集中 审议 生产 这 新的 车轮 - 脚 文章 的

[ə'griːmənt] .

Agreement **.**

协议 .

经过两个小时的集中讨论，最终形成了新的惠尔-福特协定条款。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,

Among **other** **points** **,**

之中 其他 积分 ,

除其他方面外，

[pə'destriən] ['hændˌgʌnz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['loʊər] ['mʌzl] [və'lɑːsəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] .

pedestrian **handguns** **were** **limited** **to** **a** **slightly** **lower** **muzzle** **velocity** **and** **to** **.**

行人 手枪 是 有限的 到 一个 轻微地 降低 枪口 速度 和 到 .

- ['kælɪbər] [ænd; ənd] ['ʌndər] ,

38 **caliber** **and** **under** **,**

- 口径 和 在下面 ,

行人使用的手枪枪口初速略低，口径为.38及以下。

[waɪl] ['moʊtərɪsts] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [gɪv] [θriː] [hɔːŋks] [æt; ət] [wʌn] [blɑːk] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr]

while **motorists** **were** **required** **to** **give** **three** **honks** **at** **one** **block** **distance** **before**

尽管 驾车者 是 必需的 到 给 三 喇叭声 在 一 堵塞 距离 前

['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɔːswɔːk] .

charging **a** **pedestrian** **in** **a** **crosswalk** **.**

收费 一个 行人 在 一个 人行横道 .

而驾车者在撞到人行横道上的行人之前，必须先在距离行人一个街区的地方鸣笛三次。

[tuː] [wiːlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɜːrb] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['træfɪk] [kɪl] [frʌm; frəm] [θɜːrd] - [dɪ'griː] ['mænslɔːtər]

Two **wheels** **over** **the** **curb** **changed** **a** **traffic** **kill** **from** **third** **-** **degree** **manslaughter**

二 车轮 超过 这 抑制 已更改 一个 交通 杀 从 第三 - 程度 过失杀人

[tuː; tə] ['peti] ['hɑːmɪsaɪd] .

to **petty** **homicide** **.**

到 小气 杀人 .

两个车轮越过路缘石，将一起交通事故致人死亡的案件从三级过失杀人罪降为轻微杀人罪。

[blaɪnd] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hænd] [grə'neɪdz] .

Blind **pedestrians** **were** **permitted** **to** **carry** **hand** **grenades** **.**

瞎的 行人 是 允许 到 携带 手 手榴弹 .

允许盲人行人携带手榴弹。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Immediately	**the**	**Government**	**went**	**to**	**work**	**.**
立即地	这	政府	去	到	工作	.

政府立即着手处理此事。

[ðə; ði] [nuː] [wiːl] - [fʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['poʊstɪd] .

The	**new**	**Wheel**	**-**	**Foot**	**Articles**	**were**	**loudspeakered**	**and**	**posted**	**.**
这	新的	车轮	-	脚	文章	是	-	和	发布	.

新版《车轮脚》文章通过扩音器广播和张贴的方式发布。

[dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['soʊʃ(ə)l] ['hɒpəz] - [ænd; ənd] ['pəʊgəʊ]

Detachments	**of**	**police**	**and**	**psychiatric**	**social**	**hoppers**	**centipedaled**	**and**	**pogoed**
分遣队	的	警察	和	精神病学	社会的	料斗	-	和	弹跳杆

[θruː] [ðə; ði] [slʌm] [rɪŋ] ,

through	**the**	**Slum**	**Ring**	**,**
通过	这	贫民窟	戒指	,

警察和精神病社会工作者组成的队伍像蜈蚣一样蹿来蹿去，像弹簧一样蹦蹦跳跳地穿过贫民窟环线。

['siːzɪŋ] ['aʊtsaɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['trænˌkwɪlaɪzɪŋ] [dʒet] - [ɪn'dʒekʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] .

seizing	**outsize**	**weapons**	**and**	**giving**	**tranquilizing**	**jet**	**-**	**injections**	**to**	**the**	**unruly**	**.**
抓住	超大	武器	和	给予	镇静剂	喷射	-	注射	到	这	不羁	.

缴获超大型武器，并对不守规矩者进行麻醉喷射。

[tiːmz] [ʌv; əv] [ˌhɪpnoʊ'θerəpɪst] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [sˈkʌtld] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]

Teams	**of**	**hypnotherapists**	**and**	**mechanics**	**scuttled**	**from**	**home**	**to**	**home**	**in**	**the**
团队	的	催眠治疗师	和	机械学	沉没	从	家	到	家	在	这

['sʌbəːb] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [gə'rɑːʒ] ,

Suburbs	**and**	**from**	**garage**	**to**	**garage**	**,**
郊区	和	从	车库	到	车库	,

催眠治疗师和修理工组成的团队在郊区挨家挨户、挨个修车厂地奔走。

[ɪn] - ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɔːrmɪst] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] ['ɑːrməmənt] [frʌm; frəm] [kɑːrz] .

in	**-**	**chanting**	**a**	**conformist**	**serenity**	**and**	**stripping**	**illegal**	**armament**	**from**	**cars**	**.**
在	-	吟唱	一个	循规蹈矩者	宁静	和	脱衣舞	非法的	武器	从	汽车	.

吟诵着循规蹈矩的平静，并从汽车上拆除非法武器。

[ɑːn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊg] [saɪ'kaɪətrɪst] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tʃæn(ə)l] [ɔːf] [ə'grɛʃənz] ,

On	**the**	**advice**	**of**	**a**	**rogue**	**psychiatrist**	**,**	**who**	**said**	**it**	**would**	**channel**	**off**	**aggressions**	**,**
在	这	建议	的	一个	流氓	精神科医生	,	WHO	说	它	会	渠道	离开	攻击行为	,

听从一位不守规矩的精神科医生的建议，他说这样做可以转移攻击性，

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

a	**display**	**of**	**bull**	**-**	**fighting**	**was**	**announced**	**,**
一个	展示	的	公牛	-	斗争	曾是	宣布	,

宣布将举行斗牛表演，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kænsəld] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['proʊtest] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [baɪ] [ðə; ði]

but	**this**	**had**	**to**	**be**	**canceled**	**when**	**a**	**strong**	**protest**	**was**	**lodged**	**by**	**the**
但	这	有	到	是	取消	什么时候	一个	强的	反对	曾是	已提交	经过	这

['diːs(ə)nsi] [liːg] ,

Decency	**League**	**,**
体面	联盟	,

但由于"道德联盟"的强烈抗议，该计划不得不取消。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mɪkst] [wiːl] - [fʊt] ['membərʃɪp] .

which	**had**	**a**	**large**	**mixed**	**Wheel**	**-**	**Foot**	**membership**	**.**
哪个	有	一个	大的	混合	车轮	-	脚	会员资格	.

该组织拥有大量由 Wheel 和 Foot 成员组成的混合会员。

[æt; ət] [dɑːn] ,

At	**dawn**	**,**
在	黎明	,

黎明时分，

['kɜːrfjuː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [slʌm] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['træfɪk] [riː'əʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌbəːb]

curfew	was	lifted	in	the	Slum	Ring	and	traffic	reopened	between	the	Suburbs
宵禁	曾是	抬起	在	这	贫民窟	戒指	和	交通	重新开放	之间	这	郊区

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] .

and	the	Center	.
和	这	中心	.

贫民窟环线的宵禁解除，郊区与市中心之间的交通重新开放。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'iːzi] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][hæd; həd]

After	a	few	uneasy	moments	it	became	apparent	that	the	status	quo	had
后	一个	很少	不安	时刻	它	成为	明显	那	这	地位	如此	有

[bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

been	restored	.
到过	恢复	.

短暂的不安过后，一切似乎又恢复了原状。

['smaɪð] - [diː] ['wɪntər] [tuːld] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [blæk] [mə'ʃiːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Smythe	-	de	Winter	tooled	his	gleaming	black	machine	along	the	Ring	.
史密斯	-	德	冬天	工具	他的	闪闪发光	黑色的	机器	沿着	这	戒指	.

斯迈思-德温特驾驶着他那辆闪亮的黑色赛车在纽博格林赛道上驰骋。

[ə; eɪ] [θɪk] [stiːl] [boʊlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːl] ['wɑːʃər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['niːtli] [fɪld] [ðə; ði][hoʊl]

A	thick	steel	bolt	with	a	large	steel	washer	on	either	side	neatly	filled	the	hole
一个	厚的	钢	螺栓	和	一个	大的	钢	垫圈	在	任何一个	边	整齐地	已填	这	洞

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdiːz] [slʌg] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

the	little	old	lady's	slug	had	made	in	the	windshield	.
这	小的	老的	女士的	蛞蝓	有	制成	在	这	挡风玻璃	.

一根粗钢螺栓，两侧各有一个大钢垫圈，严丝合缝地填满了老太太的鼻涕虫在挡风玻璃上造成的洞。

[ə; eɪ] [brɪk] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] .

A	brick	bounced	off	the	roof	.
一个	砖	弹跳	离开	这	屋顶	.

一块砖头从屋顶弹了回来。

['bulits] ['pætəd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] .

Bullets	pattered	against	the	side	windows	.
子弹	图案	反对	这	边	视窗	.

子弹噼里啪啦地击打在侧窗上。

['smaɪð] - [diː][ræn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [smaɪld] .

Smythe	-	de	ran	a	handkerchief	around	his	neck	under	his	collar	and	smiled	.
史密斯	-	德	跑	一个	手帕	大约	他的	脖子	在下面	他的	衣领	和	微笑	.

斯迈思-德把手帕在衣领下绕了一圈，然后笑了。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ə'hed] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [kæt] - ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmɪŋ]

A	block	ahead	children	were	darting	into	the	street	,	cat	-	calling	and	thumbing
一个	堵塞	前方	孩子们	是	飞镖	进入	这	街道	,	猫	-	呼叫	和	拇指

[ðer; ðər]['noʊzɪz] .

their	noses	.
他们的	鼻子	.

前方一个街区，孩子们冲到街上，吹着口哨，竖着中指。

[brˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [limpt] [ə; eɪ][fæt][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪkt] ['kɑːlər] .

Behind	one	of	them	limped	a	fat	dog	with	a	spiked	collar	.
在后面	一	的	他们	跛行	一个	胖的	狗	和	一个	尖峰	衣领	.

其中一人身后跛着一只戴着尖刺项圈的肥胖犬。

['smaɪð] - [diː] ['sʌd(ə)nli] [gʌnd] [hɪz; ɪz]['moʊtər] .

Smythe	-	de	suddenly	gunned	his	motor	.
史密斯	-	德	突然	枪击	他的	发动机	.

斯迈思-德突然猛踩油门。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][dɔːg] .

He	didn't	hit	any	of	the	children	,	but	he	got	the	dog	.
他	没有	打	任何	的	这	孩子们	,	但	他	得到	这	狗	.

他没有打到任何孩子，但他打到了那条狗。

[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dæʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] ['taɪər][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ]

A	flashing	light	on	the	dash	showed	him	the	right	front	tire	was	losing
一个	闪烁	光	在	这	短跑	显示	他	这	正确的	正面	胎	曾是	输

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

仪表盘上的闪烁指示灯显示右前轮胎正在漏气。

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði]['kɑːlər][æz; əz] [wel] !

Must	have	hit	the	collar	as	well	!
必须	有	打	这	衣领	作为	出色地	!

肯定也打到了衣领!

[hiː; hi] ['θʌmd] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - [er] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stɑːpt] .

He	thumbed	the	matching	emergency	-	air	button	and	the	flashing	stopped	.
他	拇指	这	匹配	紧急情况	-	空气	按钮	和	这	闪烁	停止	.

他按下了对应的紧急供气按钮，闪光灯停止了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['wɪðɚˌspuːn] - [hɔbz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [aɪ]

He	turned	toward	Witherspoon	-	Hobbs	and	said	with	thoughtful	satisfaction	,	"	I
他	转向	朝向	威瑟斯彭	-	霍布斯	和	说	和	周到	满意	,	"	我

[laɪk][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['ɔːrdərli][wɜːrld] ,

like	a	normal	orderly	world	,
喜欢	一个	普通的	秩序	世界	,

他转向威瑟斯彭-霍布斯，若有所思地满意道："我喜欢正常有序的世界。"

[wer] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʃæm'peɪn] - ['hedi] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

where	you	always	have	a	little	success	,	but	not	champagne	-	heady	;	a	little
在哪里	你	总是	有	一个	小的	成功	,	但	不是	香槟酒	-	令人陶醉	;	一个	小的

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

你总会取得一些小成功，但不会欣喜若狂；也会有一些小失败。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪs] [juː; jʊ] .

but	just	enough	to	brace	you	.
但	只是	足够的	到	支撑	你	.

但足以让你做好准备。

" ['wɪðɚˌspuːn] - [hɔbz] [wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɔːswɔːk] .

"	Witherspoon	-	Hobbs	was	squinting	at	the	next	crosswalk	.
"	威瑟斯彭	-	霍布斯	曾是	眯眼	在	这	下一个	人行横道	.

"威瑟斯彭-霍布斯眯着眼睛看着下一个斑马线。"

[ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz] [dis'kʌlərd] [baɪ][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [steɪn] ['rɪbən] - [trækt] [baɪ]['taɪərz] .

Its	center	was	discolored	by	a	brownish	stain	ribbon	-	tracked	by	tires	.
它是	中心	曾是	变色	经过	一个	棕褐色	弄脏	丝带	-	已追踪	经过	轮胎	.

它的中心被轮胎碾压出的褐色污渍染黑了。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [bægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , ['smaɪð] - [diː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	That's	where	you	bagged	the	little	old	lady	,	Smythe	-	de	,	"	he	remarked	.
"	那就是	在哪里	你	袋装	这	小的	老的	女士	,	史密斯	-	德	,	"	他	评论	.

"你就是在那里勾搭上那个老太太的，斯迈思-德，"他说道。

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spɪrɪt] . "

"	I'll	say	this	for	her	now	:	she	had	spirit	.	"
"	患病的	说	这	为了	她	现在	:	她	有	精神	.	"

"我现在要为她作个陈述：她很有精神。"

" [jes] , [ðæts] [wer] [aɪ] [bægd] [hɜ:r; hər] , " ['smaɪð] - [di:] [ə'gri:d] ['flætli] .

"	Yes	,	that's	where	I	bagged	her	,	"	Smythe	-	de	agreed	flatly	.
"	是的	,	那就是	在哪里	我	袋装	她	,	"	史密斯	-	德	同意	断然	.

“没错，我就是在那里把她搞定的，”斯迈思-德断然同意道。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['wɪstfəli] [ðə; ði] ['wɪtʃlaɪk] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli]['lɑ:rdʒər] , [hɜ:r; hər][dʒə:kiŋ]

He	remembered	wistfully	the	witchlike	face	growing	rapidly	larger	,	her	jerking
他	记得	怅然地	这	像女巫一样	脸	生长	快速	更大的	,	她	抽搐

['ʃəuldəz] [ɪn] [blæk] [bɑ:m'beɪzɪn] ,

shoulders	in	black	bombazine	,
肩膀	在	黑色的	炸弹素	,

他怅然地回忆起那张女巫般的脸迅速变大，她那穿着黑色紧身衣的肩膀抽搐着。

[ðə; ði][waɪld] [waɪt] - ['sə:kld] [aɪz] .

the	wild	white	-	circled	eyes	.
这	荒野	白色的	-	圈起来	眼睛	.

那双野性十足、眼圈发白的眼睛。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [deɪ] .

He	suddenly	found	himself	feeling	that	this	was	a	very	dull	day	.
他	突然	成立	他自己	感觉	那	这	曾是	一个	非常	乏味的	天	.

他突然觉得今天真是无聊透顶的一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神